

Melanie-Rose

présente present presenta

3 langues
languages
idiomas

Volume 1
Volumen 1

Mon arboretum chanté

My Singing Arboretum

Mi arboretum cantado



Livre Disque - Audio Book - Libro-Disco



Le bouleau The birch tree El abedul

Betula

Refrain - Chorus - Estribillo



Le bouleau

Paroles : Mélanie Cantin

Musique : Mélanie Cantin



J'ai la barbe blanche
Comme les druides je suis vêtu
Autour de moi danse
De jeunes nymphes éperdues
Cherchant un mari
Au printemps de leur vie
Offrant une danse
Sous l'arbre bien garni.

Refrain

C'est le bal du vert
Des demoiselles d'hier
Le bouleau décore
Tous nos espoirs d'hiver

Arbre de la Finlande
Et du Québec aussi
Du tambour de l'Irlande
Et surtout de Russie
Arbre de sagesse
Des parchemins jaunis
Écorce si frêle
Tressée de poésies

Refrain

Bois de la boulange
Et des jouets perdus
Là dans la balance
Je suis petit vêtu
Blanc de la naissance
Aux aubes de la vie
Chante maman chante
Au berceau endormie.

Refrain

The Birch Tree

Lyrics : Mélanie Cantin

Music : Mélanie Cantin

Adaptation : Rachel Leblanc and Mélanie Cantin

5 My bark's a snowy beard and
A wisened druid am I
Young and lovely maiden
Around me dance at night
In the springtime of their lives
Of bridegrooms do they dream
Dancing out their pleasures
And braiding ribbon streams

Chorus

And so they danced before
The damosels of yore
They gathered beneath the tree
And sang of love to be

I am a tree of Finland
In Quebec do I grow
From the drums of Ireland
And Russia to be sure
I am the wisdom tree
My bark's a discovery
Exquisite faded parchment
Weaved in poetry

Chorus

Near his gentle fire
And baubles made of wood
Your cradle, little darling
Comes from birch's robe
Beneath the boughs of birch tree
Baby white as he
Drifting into slumber
As I sing tenderly.

El abedul

Letras : Mélanie Cantin

Música : Mélanie Cantin

Adaptación : Jesús Gutiérrez Garayar,
Juan Mendes, Carmen Sanchez Gomez,
Mélanie Cantin, Lucía Flores y Pedro Carbajal

6 Tengo la barba blanca.
Y vestido como los druidas,
alrededor de mí danzan
las ninfas enloquecidas.
Danza del amor,
en la primavera.
Van buscando marido
bajo el árbol de la vida.

Estribillo

Es el baile verde
de las damas de ayer.
El abedul produce
esperanza en la nieve.

Árbol de Finlandia
y de Québec también.
Del tambor de Irlanda
sobretudo de Rusia.
Árbol sabio y viejo,
papiro amarillento.
De corteza frágil,
de poesías tejidas.

Es el baile verde...

Leña del panadero,
y de juguetes perdidos.
De la cuna del pequeño
vestido todo de blanco,
blanco en su nacimiento.
Al inicio de la vida,
canta mamá, canta,
mientras me voy durmiendo.



Chante maman chante As I sing tenderly Canta mamá, canta